## 5th week: LESSON 12. Grammar: Imperfective versus Perfective verbs. Medical Czech: Symptoms of diseases (L4)..

**Mám příznaky. I have symptom.**

Jsem nachlazený = I got cold

Mám rýmu. – Smrkám. Kýchám.

Mám kašel. – Kašlu.

Mám teplotu.

Mám horečku.

**Bolí mě** hlava, břicho, v krku; bolí mě hrudník. Bolí mě svaly. Bolí mě celé tělo.

**Nemůžu** polykat (swallow); nemůžu mluvit, nemůžu myslet, spát, brát léky.

Jsem unavená; jsem slabá.

Jsem malátný.

## Listen and answer the questions (ano × ne)

**Paní Novákovou bolí v krku**

<http://mluvtecesky.net/en/courses/medical1/2/5>

1. Paní Novákovou bolí v krku už týden.
   1. NE – DVA dny
2. Nebrala žádné léky. Did not také any ..
   1. Zkoušela jsem = I tried tablety a spreje;
3. Paní Nováková má chřipku. Flu
   1. NE. Má angínu
4. **Bude brát** antibiotika dvakrát denně = každý den. Twice a day
5. Paní Nováková potřebuje vystavit potvrzení o pracovní neschopnosti.
   1. Nepotřebuje ten papír. **Vezme si** dovolenou.
6. Při **kontrole** bude mít odběry krve a moči. During check-up; krev = blood; moč = urine; odběr = the taking
   1. ANO.

Brát\*, beru, bral jsem / vzít, vezmu, vzal jsem = to take

## DIALOG DOKTOR – PACIENT

P1: Dobrý den, pane doktore. / paní doktorko.  
D1: Dobrý den, pane Punčocháři / paní Punčochářová

D2: Jak se cítíte dnes? (*how do you feel today*)

Co vás sem přivádí?

**Jaké máte potíže? (*medical problems*)**

Jaké máte problémy?

Co vás bolí?

Všechno v pořádku? Everything ok

P2: [symptom time] Bolí mě hlava. Bolí mě uši. Bolí mě zuby…

Jsem unavený. Jsem letargický.

Nemůžu polykat, chodit…

D3: [detail] Jak dlouho…

Jak dlouho máte ty potíže?

Jak dlouho vás bolí hlava?

Jak dlouho jste unavený?

P3: Od pondělí. Týden. Dva roky.

D4: **Máte teplotu**? Máte kašel? Spíte dobře? Máte závratě? Jíte dobře? Je vám špatně od žaludku?

Jak se dnes cítíte? = how do you feel today?

D4: Jak je **vám**? How do you feel? What is wrong?

Je mi dobře. **Je mi špatně od žaludku.**

D5: [diagnóza] **Asi** máte chřipku. Myslím, že to je chřipka. Vypadá to na chřipku (it looks like)…

P5: Pane doktore, bojím se, že umřu.

D6: Nebojte se, **to je v pořádku**. *Každý člověk umře. Já taky.*

D6: [solution] Musíte jít k specialistovi.

Musíte brát antibiotika **jeden týden** po dvanácti **hodiná**ch = 7 days every 12 hours.

Musíte přijít na kontrolu příští týden / v pondělí / …

**KONTROLU!**

Děkuju moc, pane doktore. Nashledanou.

D7: Nashle.

## Doplňujte „bolest“ (noun) or „bolet“ (verb) in suitable forms.

1. **Bolí** to tady, pane doktore, na hrudi.
2. Cítíte ještě jinou **bolest**? Jiná: other
3. Cítíte nějakou **bolest?**
4. Co tu **bolest** způsobuje? *what is causing…*
5. Jak dlouho vás to **bolí**?
6. Jaká je ta **bolest**?
7. Je to velká **bolest**?
8. Mohla byste mi ukázat, kde vás to **bolí**? *Could you show me*
9. Můžete tu **bolest** popsat? *describe*
10. Včera to **bolelo** celý den, ale dnes je to lepší.
11. Bolí mě jícen – Včera mě bolel jícen.
12. Bolí mě hlava – Včera mě bolela hlava.
13. Bolí mě břicho – Včera mě bolelo břicho.
14. Bolí mě ledviny. – Včera mě bolely ledviny.

## Connect the left and the right part

1. Bolí mě v krku.
2. Mám zalehlé
3. Musíte zůstat
4. Otevřete ústa.
5. Budete brát antibiotika
6. Máte angínu,
7. Zítra přinesete
8. Uděláme vám
9. doma.
10. po dvanácti hodinách.
11. pravé ucho.
12. ranní moč.
13. odběry krve.
14. na šest dní.
15. je nutné to přeléčit.
16. dva dny.

|  |  |
| --- | --- |
| IMPERFECTIVES | PERFECTIVES |
| usual / iterative | exceptional / one-time |
| každý den  obvykle (usual) | dneska  výjimečně (exceptionaly) |
| duration | begining / end |
| celý den  od rána  10 minut  hodinu  dvě hodiny  celou noc  týden  měsíc | začít: *Začalo to bolet teď*.  přestat: *Přestalo to bolet, když jsem si vzal paralen.*  poprvé: for the first time  naposledy: for the last time |
|  | moments in past (před) or future (za) |
|  | před hodinou hour **ago**  před minutou  před dvěma dny  před měsícem  za hodinu  za 5 minut **in** 5 minutes |
| unfinished bussiness | finished: hotovo! |
|  |  |

## Fill in the sentences with imperfective (always on left side) or perfective verbs based on the context.

YELLOW BOOK, 127/4 + 127/5

Včera **četla** od rána do večera. She was reading it

Jana **přečetla** celou knihu. She finished the book.

Jíst / sníst = to eat

Pavel jedl večeři a šel spát. He was eating his diner and went to bed.

Pavel snědl večeři a **potom** šel spát. He finished his diner and then he went to bed.

Opravovat / opravit – to repair, to fix, to correct

David nemohl jít na fotbal, protože celý den **opravoval** auto. He was fixing his car whole day

David opravil kolo a pak mohl jet na výlet. He fixed it and then he could go for a trip.

Psát / napsat = to write (napsat = to pass)

Sekretářka **napsala** dopis (letter) a šla na poštu. She wrote the letter.

**Psala** dopisy a telefonovala celé odpoledne. She was writing…

Kdo **napíše** credit test, bude mít credit.

## imperfectives and perfectives in medicine

***brát****, beru / vzít, vezmu (to take – in normal meaning)*

Pane Nováku, pamatujete si, jaké léky na srdce **berete**? *do you remember*

Bolí mě od rána hlava, musím si **vzít** nějaký **lék na bolest**. *painkillers*

Dneska je zima, ***vezmu*** si teplý svetr.

Je to narkoman, **bere** **drogy**.

*odebírat , odebírám / ode****brat,*** *odeberu (to take – usualy in medical meaning)*

Lékaři **odebírají** anamnézu pacientovi **mnohokrát za život**. *take patient´s history*

Student **dnes** musí **odebrat** anamnézu panu Novotnému.

Sestra vám teď **odebere** krev, pane Novotný. *take blood*

~~Sestra vám teď~~ **~~bude odebírat~~** ~~krev, pane Novotný. (for hours)~~

Budeme vám **odebírat** krev každý týden, pane Novotný. (every week)

*použív****at*** */ použít to use*

**Chirurg**ové při operacích **používají** skalpel.

Při **zítřejší** operaci chirurgové **použijou** novou metodu.

*poslouchat / poslechnout si to listen*

Paní Velanová, **poslechnu** **si** vaše srdce a plíce.

Studenti **poslouchají** instrukce profesora Dubového.

*všímat si/všimnout si to notice (with GENITIV)*

Při vyšetření je důležité \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ každého detailu.

Paní Tomanová, kdy \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ těch příznaků poprvé?

*vyšetřovat/vyšetřit to examine*

Pane Havle, lehněte si na záda, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ vám břicho.

Plíce \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*my*) pohledem, poklepem a poslechem.

Pacientka si včera ničeho zvláštního \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

.

## yellow book, 128/6: future

## Homework:

studujte příznaky nemocí (<http://mluvtecesky.net/cs/courses/medical1/2/1> a Talking medicine, U4)